Zeitschrift: Treterre : semestrale di Terre di Pedemonte e Centovalli

Herausgeber: Associazione Amici delle Tre Terre

Band: - (2015)

Heft: 65

Rubrik: I ness dialett

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Vita d'un tempo nelle Tre Terre

In questo numero parliamo di uno dei mestieri più antichi e popolari al mondo, essendo stato svolto in tutte le ere e in tutti i Paesi. Il muratore è una persona specializzata nella costruzione di opere in muratura con mattoni e pietra. Nell'antichità i muratori erano in grado di tagliare le pietre con tale precisione che non era necessario fare uso di calcina. Costruivano mura, edifici di vario genere, sepolcri e tunnel per l'acqua. Usavano il martello, la scure, la sega per pietre, la livella, la

corda per misurare e il piombino. I muratori egizi usavano anche il maglio e lo scalpello e durante i lavori le pietre venivano misurate e contrassegnate da linee scure che servivano da guida ai tagliapietre, e la collocazione di ogni pietra era indicata da un segno o da un numero.

Ora, la vecchia tradizione costruttiva è stata sostituita da soluzioni tecniche moderne. Eppure da poco si è ritornati a fare uso di materiali antichissimi come la calce, il sughero e il legno reinterpretati in chiave moderna. Il presente è sempre più rivolto alla Bioarchitettura che, attenta sia ai risparmi economici che energetici, adotta soluzioni bio-sostenibili.

Fra i santi patroni dei muratori troviamo San Giulio, da cui ha preso nome l'unica isola del lago d'Orta. Egli edificò numerose chiese in Piemonte e Lombardia ed è spesso raffigurato con in mano attrezzi da lavoro.

Andrea Keller

(Se non precisato diversamente i termini dialettali sono quelli di Verscio)

Nomi

NOMI	
Architráu	Architrave
Baiarda	
Becaèss	
Bindèla	
Bòcia	
	Cappello costruito con carta di giornale
Butúm	
Caiss, chivicc	9 ,
Calcina	
	Stesa di cemento su pavimento
Cancan	Cardine
Capmastro	Capomastro
Capòcia	Capomastro
Carelaa	Selciare
Carèta	Carriola
Cazzòla	Cazzuola
	<mark>Struttura in legno per eseguire volte</mark>
Ciòd	
Contromúr	
Со́рр	
Cribi	, -
Cribiaa	
Crist	
Crivisc	
Cudighèta	
Cugn	
Culmégna	
Discrustaa	
Fèr	
Fèr dal mistée	
Fil a piómb	
Fil da fèr	
Fratazzaa	
Fratazz	Piccolo asse di legno per lisciare e gessare le pareti
Gabazz	Cassa in ferro per impastare il cemento
Getada	Gettata di calcestruzzo
Gètt	Gettata
Girèla	Carrucola per sollevare i pesi
Immoltaa	Riboccare
Listéll	Listello di legno
Lita	Sabbia molto fine
Livéll o Bóla	Livella
Livéra	Leva di ferro
Madón	
Madón sbugiòo	
	Manovale, muratore senza diploma
Marciapicch	
Martéll	Martello
	Martello con due punte per levare i chiodi
Martelina	Martello con que punte per levare i cinidal Martello per lavori di precisione
Mazza	
Mazzée	
Mazzòtt	
	Alberello posto sul tetto a costruzione ultimata
Métro	UIIILU UI IIIISUI'U

Mòlta	Malta
Mur	
Mur a sècch	
Mur da sass	
Mur in ciment armòo	
Muradóo	
Muraión	
Mur divisòri	
Mur maèstro	
Pala	
Panó	
	Pennello per imbiancare pareti da intonacare
Picch	
Pichiaprèda	
Picón	·
	Scalpellare il vecchio intonaco
Piòda	•
Piómb	
	Piccole punte usate per il taglio dei sassi
Punta	
Puntécc	
Puntelaa	33
Puntéll	
Puntirée	
Quadréll, quadréi	
Rabocaa	
Ruzèla o girèla	
Sbagiaa	
Scaia da sass	
Scala	
Scalpelign	
Scau	
Scupéll	
	Raccordo in lamiera per tetti
Sedásc	
Sègia	
0	Impalcatura per archi e ponti
S'gnèpa	· · · · · ·
Spátula dintada	Spatola dentata
Squadra	
Stagia	Pertica di livellamento
Strapaciòd	
Strapiumbaa	Essere fuori livello
Talògia	<mark>Sparviero, asse munito di impugnatura (un po' più grande</mark>
	del frattazzo) sul quale il muratore pone la malta usata per
	intonacare
Tanaia	Tenaglia
Tanaígn	
Тарр	Asse
Tavèla scrizziada	Piastrella in cotto striata di bianco
Tavèla o pianèla	
Tégola	
Tiraciòd	
Trau	
Vadii	Badile o pala

Detti

Após al mur

Raso muro

Avégh o métt la s'chiéna o i spall al mur Porsi al sicuro, assicurarsi

Faa ghignaa i mur Comportarsi in modo ridicolo, inadeguato

Faa mur a sècch

Mangiare senza bere

Vardaa su pai mur

Oziare

Il mur u gh'a mía i écc ma u gh'a i urècc Il muro non ha gli occhi ma ci sente

Vèss int in i quatro mur

In prigione

Lassaa gnanchia int ciòd in di mur Rubare svuotando la casa

Métal cóntra al mur

Metterlo alle strette

Métt tutt int in i mur

Investire in opere edilizie

Naa a picch

Colare a picco, affondare

Nodaa a quadréll

Non sapere nuotare, andare a fondo come un mattone

Parlaa al mur

Parlare invano, senza essere ascoltato

Rampigaa sui mur

Cercare scuse, cavillare

Tiraa giú un mur

Smurare

Vadii piatt, pòch adatt vadii guzz, bón a tutt

Badile piatto poco adatto badile appuntito buono per tutto

